

每个人的童年，都应该有一只小猫。

猫咪来信

〔美〕海伦·亨特·杰克逊 著
王秀莉 译



中英双语 图文美绘

陕西新华出版传媒集团
太白文艺出版社

猫咪来信

〔美〕海伦·亨特·杰克逊 著
王秀莉 译



陕西新华出版传媒集团
太白文艺出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

猫咪来信: 汉英对照 / (美) 海伦·亨特·杰克逊
著; 王秀莉译. — 西安: 太白文艺出版社, 2018.3
ISBN 978-7-5513-1339-1

I . ①猫… II . ①海… ②王… III . ①英语 - 汉语 -
对照读物 ②童话 - 美国 - 近代 IV . ① H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字 (2017) 第289085号

猫咪来信

MAOMILAXIN

作 者	[美] 海伦·亨特·杰克逊
译 者	王秀莉
责任编辑	王婧殊
特约编辑	赵丽娟
整体设计	灵动视线
出版发行	陕西新华出版传媒集团 太白文艺出版社 (西安北大街 147 号 710003) 太白文艺出版社发行: 029-87277748
经 销	新华书店
印 刷	北京旭丰源印刷技术有限公司
开 本	787mm × 1092mm 1/32
字 数	70 千字
印 张	6.25
版 次	2018 年 3 月第 1 版 2018 年 3 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5513-1339-1
定 价	39.80 元

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄出版社印制部调换

联系电话: 029-87250869



前 言

亲爱的孩子们：

我并不十分肯定是我的小猫咪自己写了这些信。这些信总是夹在我妈妈或是其他朋友给我写的信当中，我在家的時候，从来都没有看到过小猫咪写东西。但是这些信的笔迹太糟糕了，而且全都签着小猫咪的名字。每当我问起的时候，妈妈总是神神秘秘的，就像是这里面藏着什么惊天秘密一样。所以我长大之前，我从来都没有怀疑过是小猫咪在天黑之后独自悄悄写了这些信。

这些信是在我还是个很小很小的时候写的，当时我跟爸爸出门度假。我们坐着自家的马

目 录

前 言	1
第一封信	49
第二封信	67
第三封信	91
第四封信	97
第五封信	123
第六封信	153
第七封信	177

前 言

亲爱的孩子们：

我并不十分肯定是我的小猫咪自己写了这些信。这些信总是夹在我妈妈或是其他朋友给我写的信当中，我在家的時候，从来都没有看到过小猫咪写东西。但是这些信的笔迹太糟糕了，而且全都签着小猫咪的名字。每当我问起的时候，妈妈总是神神秘秘的，就像是这里面藏着什么惊天秘密一样。所以我长大之前，我从来都没有怀疑过是小猫咪在天黑之后独自悄悄写了这些信。

这些信是在我还是个很小很小的时候写的，当时我跟爸爸出门度假。我们坐着自家的马



车去旅行，这是我记忆中最快乐的事情之一。我和爸爸的衣服都装在一个小皮包里，用皮带吊在马车下面。一路上，车轮滚滚向前，而小皮包不停摇摆，前前后后，晃晃悠悠。遇到陡峭的山，爸爸和我总是自己爬上去，因为我们的马——老查雷的身体不怎么壮实。走在马车后面的时候，我的眼睛一直盯着那个皮包。我觉得，这么携带皮包可是最不安全的方式，我非常希望我最好的衣服能包在包袱里，由我自己抱在大腿上。这是我在旅途中唯一不快乐的地方——我很担心那个皮包会在我们没有注意的时候掉下去，落在路上，当我到达姑妈家的时候，就再也没有任何漂亮衣服穿了。但一路上，那皮包都很安全，住在姑妈家期间，每天下午我都能扬扬得意地穿上我最美的裙子。我那时候可真傻，居然花那么多心思在这样的事情上面。

在到达姑妈家后的第四天，我收到了妈妈寄来的

一封信，里面写了一大堆行为指南，其中夹着来自小猫咪的第一封信。我一直把这两封信装在我的罩裙口袋里面，因为这是我第一次收到信，很是为此骄傲。我向所有人显摆这两封信，大家全都因为小猫的信笑得很厉害，问我是否真的相信小猫自己能写信。我觉得，也许是我妈妈握着她的爪子，帮她拿着笔，因为妈妈有时候也会握着我的手，引导着我的笔写下一些词语。我请爸爸在给妈妈的信里面帮忙问问她，小猫咪的信是不是这样写出来的。但是妈妈给爸爸的第二封信寄来时，他把里面这句话读给我听，“告诉海伦，我没有握着小猫咪的爪子写信。”所以，我确信是小猫自己写了信，就如同我刚才说过的，直到长大后，我才开始怀疑这件事。你们得明白，对我来说，我的小猫咪是只了不起的小猫咪，她做什么都不稀奇。我很清楚通常猫都不会读，不会写，但是，我觉得我的小猫咪是世界上独





一无二的。小猫已经死去很多年了，但时至今日，她的样子依然会清晰地出现在我的眼前，就如同昨天我还看到她活生生的一样。

我刚开始养她的时候，她还是一只小猫崽，但她长得很快，没多久，就比我希望的大了。我希望她能一直小小的。她的皮毛是美丽的深灰色，侧面有黑色的条纹，就像老虎身上的条纹一样。她的眼睛非常大，耳朵又长又尖，与众不同。她看上去像只狐狸，而且她非常聪明，非常淘气，所以有些人认为她肯定有狐狸的血统。她常常做一件我从来都没有听说别的猫会做的事情：她经常玩捉迷藏。你听说过猫玩捉迷藏吗？而最神奇的地方是，她完全是自发自愿地玩的。每天中午，我放学回家，她一听到我关上院子大门，就会卖力地跑上楼梯，站在楼梯顶上，从那里透过栏杆缝隙往下看。当我打开门的时候，她会发出一声可爱而轻微的喵喵叫声，那声

音有些像大猫呼唤自己的小猫崽时候的叫声。我一踏上楼梯，走上去找她，她就会以最快的速度跑开，藏到一张床底下。当我走入房间内，根本看不到小猫咪在哪里。如果我叫她，她会从床底下钻出来。但如果我什么话都不说，离开房间下楼去，不到一分钟，她就会飞速回到楼梯顶部的位置上，再次发出那特别的喵喵声。只要我一出现，她就会立刻跑开，像刚才一样藏到床底。有时候，她会这么反复三四次。向外人展示她的这个小把戏，是我妈妈的一项特别的娱乐活动。不过，很奇怪，如果她观察到有其他人在看，就绝不会做第二次。我叫她的时候，她会从床底下出来，如果有陌生人看着，她就会以娴雅的姿态直直地向我走来，似乎她会在床底下只不过是单纯的巧合，不管我做什么、说什么，她当天都不会再嬉闹了。

不管我去哪里，她总是爱跟着我，就像只小狗





一样。她每天都跟着我去学校。星期天的时候，想要她不跟着我们去教堂，真要费很大力气。有一次，她跟着我去了，好多人看到她都笑了，尽管那场合并不适合笑，他们本来都感到很悲伤。因为那是一个大学教授的葬礼。

教授的家人都坐在一起。到时间了，他们要离开教堂上车去往墓地，人们按照姓名排序，一个接一个地上前去安慰他们。当轮到我们家的时候，爸爸妈妈手挽着手走在前面，姐姐和我跟在他们后面，再后面，是非常郑重的一个，那就是我的小猫，她之前跟着我偷偷溜进了教堂，谁也没有注意到她。她的步伐缓慢而慎重，径直跟在我和姐姐的身后，仿佛她也是我们家的一员。实际上，她确实是。人们开始微笑。我们穿过前门走下台阶，站在那里的一些男人和男孩都笑出了声。我不感到惊奇，因为那画面肯定非常滑稽。又过了一秒，有人跳过来，